

**L'AVENIR DU FRANÇAIS
EN ÉDUCATION**

STRATÉGIES ET SOLUTIONS



**PROJET DE RECHERCHE-ACTION COLLABORATIVE
FAVORISANT LE DÉVELOPPEMENT PROFESSIONNEL
CONTINU CHEZ LES ENSEIGNANTS EN IF CONCERNANT
L'ENSEIGNEMENT EN LIGNE ET EN MODE HYBRIDE EN IF
EN CONTEXTE RURAL EN ALBERTA**

Mars 2022



ACUFC

ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Ce rapport a été rédigé par Martine Pellerin, Ph. D. (professeur titulaire en éducation) pour le compte de l'Association des collèges et universités de la francophonie canadienne (ACUFC) qui tient à reconnaître le financement du Gouvernement du Canada.



SOMMAIRE EXÉCUTIF

Contexte et problématique

La transformation numérique a été accélérée par la pandémie de COVID-19, et les systèmes éducatifs n'ont pas été épargnés à cause de celle-ci. Nous nous dirigeons vers une nouvelle ère numérique et endémique de la COVID-19, et celle-ci exigera de nouvelles façons de faire et d'agir et un changement dans nos modalités de livraison de l'enseignement et l'adoption de nouveaux environnements d'apprentissage. Bates (2021) indique que plusieurs leçons peuvent être tirées de notre expérience depuis le printemps 2020 avec le basculement rapide à des modalités d'enseignement en ligne. Une des tendances qui émergent de notre expérience est l'exploration de nouveaux modèles d'hybridation de l'enseignement et de l'apprentissage qui offrent beaucoup plus de flexibilité et qui font appel davantage aux nouvelles affordances (terme anglo-saxon qui se traduit par les opportunités [Pellerin, 2018]) qu'offrent les nouvelles technologies numériques.

La formation continue pour une nouvelle ère

La transformation numérique en contexte éducatif en réaction à la crise sanitaire engendrée par la COVID-19 a fait émerger des lacunes sérieuses dans le cadre des pédagogies adaptées pour l'enseignement et l'apprentissage en ligne/hybride. Le manque de formation des enseignants à l'enseignement en ligne/hybride ainsi que la préparation à l'utilisation des nouvelles technologies et de plateformes numériques émergentes est devenu aussi évident. (Nations Unies, 2020). « [L]a crise sanitaire a révélé que la formation initiale et continue des enseignants devait être repensée de façon à mieux les préparer aux nouvelles formes d'enseignement » (p. 16-17).

La nécessité d'un renouvellement de nos approches visant la mise en place de développement professionnel continu chez les enseignants se fait sentir. En particulier, il devient nécessaire d'envisager l'adoption d'approches participatives de type recherche-action collaborative visant à la mise en place d'un développement professionnel continu chez les enseignants et favorisant l'établissement d'une communauté d'apprentissage en ligne.

But du projet

Le but du projet est directement relié au projet de l'ACUFC intitulé *Objectif 2036 : l'enseignement du français et en français, une pièce maîtresse de la dualité linguistique* et en particulier à l'axe 3 – PERFECTIONNEMENT PROFESSIONNEL.

Le projet vise à explorer la mise en place d'un modèle de développement professionnel continu informé par la recherche (Pellerin, 2011) et adapté aux contextes et conditions éducatifs des enseignants du français et en français et favorisant des stratégies pour appuyer la transformation pédagogique à l'ère de la pandémie/endémie et du numérique :

- Développer des partenariats de recherche-action collaborative (Pellerin, 2011) entre les chercheurs universitaires et les enseignants afin de favoriser le renouvellement pédagogique des enseignants;
- Investir dans la formation continue des enseignants à travers des journées professionnelles rémunérées afin que les enseignants puissent participer à la création de communautés d'apprentissage en ligne, en particulier dans les régions rurales et éloignées et dans les communautés autochtones;
- Assurer le développement adéquat de la compétence numérique basée sur le Cadre de référence de la compétence numérique (ministère de l'Éducation et de l'Enseignement supérieur, 2019) dans le cadre de la formation initiale.

En particulier, le projet de recherche-action collaborative vise à la mise en place d'un développement professionnel continu chez les enseignants en immersion française (IF) en partenariat avec le conseil scolaire rural de Rocky View School en Alberta.

Le projet adoptera une approche recherche-action collaborative (RAC) (Pellerin, 2011) visant la création de communautés d'apprentissage en ligne chez les enseignants en immersion française en contexte rural. Le projet portera sur l'exploration de pratiques pédagogiques favorisant l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage numérique.

La portée des résultats

Un total de 12 enseignants et enseignantes de niveaux de la 1^{re} année à la 10^e année en contexte d'immersion française œuvrant dans un contexte scolaire rural en Alberta, une directrice adjointe d'une école secondaire, et la chercheuse universitaire ont participé au projet RAC pendant l'année scolaire 2021-2022.

Le projet a permis :

- L'émergence d'une approche transformatrice au développement professionnel chez les enseignants favorisant la création d'une communauté d'apprentissage en ligne en français et du français ;
- La création d'une communauté d'apprentissage transformatrice en ligne contribuant au renouvellement pédagogique chez les enseignants pour une nouvelle ère (alignée avec le Conseil supérieur de l'éducation (2020). Éduquer au numérique. Rapport sur l'état et les besoins de l'éducation 2018-2020) ;
- L'accès au développement professionnel continu à travers une communauté d'apprentissage en ligne réduisant le sens de l'isolement chez les enseignants et en particulier en contexte rural et éloigné ;
- L'accès à un accompagnement pédagogique à travers une communauté d'apprentissage en ligne permettant aussi un accès équitable à la formation continue de pointe chez tous les enseignants (en contexte urbain, rural et éloigné) ;
- L'adoption d'une communauté d'apprentissage en ligne comme approche transformatrice favorisant l'apprentissage par les pairs et la collaboration entre enseignants de différents niveaux (M-12) visant l'enseignement du français et en français ;

- La création de communautés d'apprentissage en ligne ayant le potentiel de favoriser une collaboration et un partage de pratique innovante à l'ère du numérique entre enseignants du français et en français au niveau pancanadien ;
- La création de communautés d'apprentissage en ligne ayant le potentiel d'offrir une forme de mentorat aux enseignants débutants afin de réduire le taux de décrochage au début de la profession et de favoriser une rétention à long terme de ceux-ci au sein de celle-ci ;
- L'adoption de pratiques pédagogiques visant l'adoption de modèles d'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage numérique favorisant la création de communautés d'apprentissage chez les étudiants dans la langue cible « le français », et ceci, au-delà des murs traditionnels de la classe ;
- L'adoption de pratiques pédagogiques visant l'adoption de modèles d'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage numérique favorisant l'accès équitable au programme d'immersion et francophone en contextes ruraux et éloignés.

Conclusion et recommandations

Les résultats contribuent à l'élaboration de stratégies tangibles dans le cadre du perfectionnement professionnel des enseignants du français et en français en enseignement du français et en français. En particulier, le projet rejoint l'un des objectifs de l'ACUFC visant la rétention des enseignants à travers le perfectionnement professionnel et en particulier en contexte rural et éloigné.

Les résultats démontrent que l'adoption d'un modèle de développement professionnel continu de type de recherche-action collaborative contribue à la création de communautés d'apprentissage en ligne favorisant la transformation pédagogique à l'ère de la pandémie/endémie et du numérique.

À la lumière des résultats obtenus dans le cadre du projet pilote, une des recommandations principales est la création d'un projet de recherche au niveau **pancanadien** pour les années 2022-2024 afin de promouvoir l'adoption d'une approche de développement professionnel favorisant la création de communautés d'apprentissage transformatrices en ligne pour les enseignants en français et du français (entre autres, un projet collaboratif avec des collègues des universités de Saint-Boniface et Sainte-Anne) dans le but :

- a) De favoriser le renouvellement pédagogique des enseignants du français et en français, et en particulier, de favoriser l'adoption de pratiques pédagogiques innovantes visant l'éducation à l'ère du numérique en français et du français ;
- b) D'évaluer l'impact à une plus grande échelle de la création de communautés d'apprentissage en ligne afin de favoriser une collaboration et un partage de pratiques innovantes à l'ère du numérique entre enseignants du français et en français au niveau pancanadien ;
- c) D'évaluer l'impact à une plus grande échelle de la création de communautés d'apprentissage en ligne à titre de mentorat aux enseignants débutants afin de réduire le taux de décrochage en début de carrière et ainsi favoriser une rétention à long terme de ceux-ci ;
- d) D'évaluer l'impact à une plus grande échelle de la création de communautés d'apprentissage en ligne afin de favoriser l'accès au développement professionnel continu et de

manière équitable pour tous les enseignants et enseignantes du français et en français, et en particulier pour ceux et celles œuvrant dans des contextes ruraux et éloignés des centres urbains.

TABLE DES MATIÈRES

SOMMAIRE EXÉCUTIF	3
TABLE DES MATIÈRES	7
RAPPORT DÉTAILLÉ	8
1. Équipe de recherche.....	8
2. Le but et les objectifs du projet	8
3. La mise en place du projet pilote	8
4. Collecte de données	9
5. Tâches à accomplir par les enseignants durant le projet pilote comme l'indique le formulaire de consentement éthique	9
6. Exemples de résultats présentés dans deux articles professionnels	10
7. Résultats à venir	19
RÉFÉRENCES.....	20
ANNEXES	21
Annexe 1 - PPT de la présentation au congrès de l'ACPI 2021	21
Annexe 2 - PPT de la présentation pour le congrès ATA 2022	22
Annexe 3 - Article publié.....	23
Annexe 4 - Article publié.....	24
Annexe 5 - EuroCALL 2022, Iceland (en ligne).....	25

RAPPORT DÉTAILLÉ

1. Équipe de recherche

- Chercheuse principale : Dre Martine Pellerin, professeure titulaire en éducation, vice-doyenne à la recherche et innovation
- Douze (12 enseignants et enseignantes) de niveaux de la 1^{re} année à la 10^e année en contexte d’immersion française œuvrant dans un contexte scolaire rural en Alberta ; une directrice adjointe d’une école secondaire.

2. Le but et les objectifs du projet

Le projet a comme pour but d’explorer la mise en place d’un modèle de développement professionnel continu de nature participative favorisant la création d’une communauté d’apprentissage et le renouvellement pédagogique des enseignants.

Les objectifs du projet sont :

- La mise en place d’un développement professionnel continu de nature participative chez les enseignants en immersion française (IF) en partenariat avec le conseil scolaire rural de Rocky View School en Alberta;
- L’adoption d’une approche recherche-action collaborative (RAC) (Pellerin, 2011) comme modèle de développement professionnel continu visant la création d’une communauté d’apprentissage en ligne chez les enseignants en immersion française en contexte rural;
- L’exploration de pratiques pédagogiques favorisant l’hybridation des modalités d’enseignement et des environnements d’apprentissage numérique.

3. La mise en place du projet pilote

Activité 1 - La mise en place d’un développement professionnel chez les enseignants en IF portant sur l’enseignement en ligne et en mode hybride en partenariat avec le conseil scolaire rural de Rocky View School en Alberta et selon une approche recherche-action collaborative (RAC) (Pellerin, 2011) ; (avril 2021 – janvier 2022).

Activité 2 - Développement de pratiques pédagogiques pour l’enseignement et l’apprentissage en ligne et en mode hybride en IF (M-12) avec les enseignants tout au long du projet de RAC ; (avril 2021 – janvier 2022).

Activité 3 - Documentation (Google Drive) des pratiques pédagogiques efficaces et exemplaires adoptées par les enseignants dans le cadre de l'enseignement en ligne et en mode hybride en contexte d'IF durant la totalité du projet (avril 2021 – janvier 2022).

Activité 4 - Développement d'une ressource numérique (*ebook*) éducationnelle à libre accès (Open educational resource) pour l'enseignement en ligne et en mode hybride en IF à titre de mobilisation des connaissances en provenance de la documentation des pratiques pédagogiques effectuée durant le projet (juin 2021 – janvier 2022).

4. Collecte de données

- Documentation numérique
- Enregistrements des sessions avec les enseignants
- Entrevues avec les enseignants et la direction d'école

5. Tâches à accomplir par les enseignants durant le projet pilote comme l'indique le formulaire de consentement éthique

Les enseignants qui ont accepté l'invitation à participer au projet de type recherche-action collaborative (RAC) :

1. Travailleront en collaboration avec la chercheuse D^{re} Martine Pellerin au développement de pratiques pédagogiques d'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage.
2. Participeront aux réunions (bimensuelles) de développement professionnel suivant le modèle CAR (Pellerin, 2011) afin de partager leur documentation numérique concernant l'adoption de nouvelles modalités et de stratégies d'enseignement, et de s'engager dans une réflexion sur l'action avec leurs pairs. Des notes de terrain seront prises et un enregistrement audio sera effectué avec le consentement des participants dans le but de documenter l'impact du RAC sur le développement professionnel des enseignants.
3. Les enseignants rassembleront la documentation numérique (vidéo, audio et photographie numériques), et d'autres artefacts numériques (inspirés par le concept de documentation dans l'approche Reggio) de leur pratique d'enseignement hybride, y compris les activités d'apprentissage et les artefacts produits par les élèves.

4. Les enseignants utiliseront les jours de PP (~3) prévus par le projet (seuls ou avec un partenaire) pour développer et planifier des activités d'enseignement et d'apprentissage hybrides qui seront ensuite mises en œuvre en classe.
5. À la fin de l'année scolaire, des entretiens de groupe seront réalisés pour explorer les points de vue des enseignants concernant leur participation au projet CAR comme forme de développement professionnel et son impact sur les pratiques d'enseignement en FI et l'apprentissage des élèves.
6. Sur une base volontaire, les enseignants participant au projet CAR seront invités à contribuer au contenu de la ressource pédagogique ouverte (ebook) concernant l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage en immersion française avec les Pressbooks de la bibliothèque de l'Université d'Alberta.
7. Sur une base volontaire, les enseignants-participants au projet CAR seront invités à présenter des pratiques pédagogiques favorisant l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage dans le contexte de l'immersion française lors de conférences professionnelles ; ils seront également invités à contribuer à la publication d'articles dans des revues professionnelles.

6. Exemples de résultats présentés dans deux articles professionnels

A. Extraits en provenance de l'article suivant :

Pellerin, M. et al., 2022. L'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage à l'ère de la pandémie/endémie et du numérique. L'édition Mai 2022 du *Coffre aux trésors*. Le journal du Conseil français de l'ATA, p.30-41. (Voir aussi l'**Annexe 4 - Article** publié)

« Une de ces leçons est l'importance de l'intégration du numérique en salle de classe, et ceci, dès le début du primaire afin de favoriser un apprentissage pour une nouvelle ère. L'avènement de nouveaux outils numériques a permis de transformer les modalités d'enseignement et d'apprentissage. En particulier, l'émergence de nouveaux outils de vidéoconférence favorisant l'interaction sociale en mode synchrone ainsi que l'accès à de nouvelles plateformes d'apprentissage numériques et interactives a transformé nos manières d'interagir, de communiquer, de partager et de collaborer en salle de classe et à l'extérieur des quatre murs de celle-ci. L'hybridation des modalités d'enseignement et d'apprentissage en présentiel avec celles en ligne rendues possibles grâce aux différentes possibilités offertes par les nouveaux outils technologiques contribue à la création de nouvelles pratiques pédagogiques et de nouveaux environnements d'apprentissage.

L'hybridation des modalités d'enseignement et d'apprentissage favorise avant tout un contexte d'apprentissage inclusif selon les principes de la conception universelle de l'apprentissage (CUA) (Universal Design for Learning (UDL), (CAST, 2018)), et ceci, en permettant l'offre de différents modes de présentation et de représentation des connaissances. L'hybridation en contexte éducatif favorise aussi un engagement actif à la fois cognitif, social et émotionnel des élèves dans le cadre de leur processus d'apprentissage. Finalement, l'hybridation en classe favorise la création de communautés d'apprentissage authentiques, et ceci, au-delà de la classe traditionnelle. » (P. 33, 2022).

Exemple : Favoriser la création d'une communauté d'apprentissage à l'aide de la caméra OWL (Hibou), dans deux différentes écoles

Les enseignantes de niveau secondaire (madame Martin et madame Gross) ont expérimenté l'utilisation de la caméra 360° OWL afin de favoriser le développement d'une communauté d'apprentissage dans la langue cible. Voici l'une de leurs premières activités d'hybridation avec le dispositif OWL :

Nous avons connecté nos deux classes qui sont dans la même division scolaire, mais en contexte rural et situées loin l'une de l'autre. Dans un premier temps, les élèves des deux classes ont eu l'occasion de jouer à un jeu de devinette afin de trouver où l'autre groupe se situe. Par la suite, les élèves ont eu du temps pour des minidiscussions en groupe. Les élèves ont beaucoup aimé l'opportunité de rencontrer d'autres jeunes en immersion qui vivent la même expérience qu'eux, créant ainsi un vrai sentiment de communauté. Ils ont demandé de refaire l'expérience à plusieurs reprises afin de connecter avec leurs nouveaux amis dans la langue cible. Nous avons aussi observé que la plupart des élèves pensaient que l'autre classe avec laquelle ils interagissaient se situait dans une autre province. Les élèves n'étaient pas conscients que d'autres élèves du même âge qu'eux poursuivaient aussi leurs études secondaires dans un programme d'immersion en contexte rural.

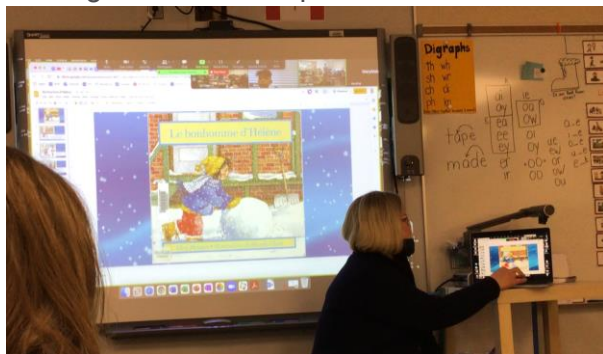


Exemple 4 : Favoriser l'apprentissage dans la langue cible et la création d'une communauté d'apprentissage avec l'outil de vidéoconférence Zoom

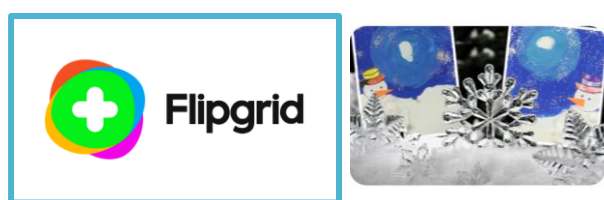


Pendant la pandémie, l'utilisation d'outils de vidéoconférence a permis aux enseignants et aux élèves d'être connectés de manière synchrone afin d'assurer la continuité de l'apprentissage. L'utilisation d'outils de vidéoconférence comme Zoom est maintenant adoptée par les enseignants en contexte d'enseignement afin de favoriser l'hybridation des modalités de l'enseignement. Étant donné que la pandémie et le besoin d'assurer une distanciation physique en salle de classe persistent, il demeure difficile de regrouper les élèves pour travailler en paires ou en petits groupes. Les enseignantes du primaire, mesdames Cadger Page et Siddall, ont intégré l'utilisation de l'outil Zoom dans leur classe présentielle afin de favoriser l'interaction sociale et de collaborer avec d'autres classes de la même école et par la suite de différentes écoles afin de créer une communauté d'apprentissage, et ceci, même à l'extérieur des murs de la classe traditionnelle.

Une des activités de groupe qui a été développée par ces enseignantes est la lecture à voix haute à l'ensemble de la classe. Les élèves en présentiel ainsi que les élèves à la maison peuvent participer à l'activité. Les enseignantes ont aussi réalisé l'activité avec d'autres classes dans leur école et dans des classes d'autres écoles. Les classes lisent et réalisent des activités de compréhension de la lecture ensemble ainsi que des activités d'écriture après la rencontre Zoom, et échangent des vidéos portant sur le même thème à travers l'outil Flipgrid.



Exemple : L'hybridation des environnements d'apprentissage avec l'outil Flipgrid afin de favoriser le partage et les discussions des élèves au-delà des quatre murs de la salle de classe



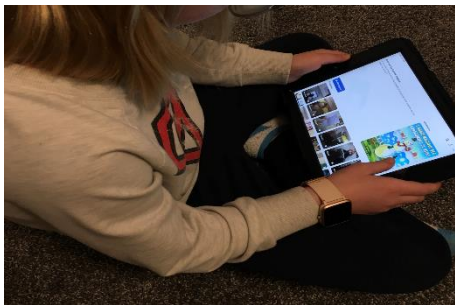
Flipgrid est un site Web et une application numérique qui permettent aux enseignants de faciliter le partage de vidéos réalisées par les élèves et de favoriser l'interaction sociale et les discussions entre ces derniers.

Cette plateforme permet aussi de sortir des quatre murs de la salle de classe et de joindre des élèves d'autres endroits, et ceci, de manière virtuelle.

Comme l'indique l'enseignante Cadger Page, il est possible de créer un sujet à répondre pour les élèves à partir d'un livre lu, par exemple, ou d'un autre sujet qui les intéresse. Avec les vidéos de Flipgrid, les élèves peuvent pratiquer du vocabulaire ciblé, créer ce qu'ils veulent partager dans leurs vidéos (de manière bien planifiée ou plus spontanée), et pratiquer la production orale dans la langue cible d'une façon authentique et qui peut incorporer toutes les matières du curriculum.



L'enseignante Cadger Page explique aussi qu'elle et ses collègues utilisent Flipgrid de manière régulière entre deux classes de différentes écoles du conseil scolaire RVS pour répondre aux histoires lues à haute voix en collaboration pendant les réunions Zoom chaque semaine.



Selon l'enseignante Cadger Page, il s'agit d'un processus simple pendant lequel les élèves partagent leurs vidéos de Flipgrid, puis répondent aux vidéos de l'autre avec une vidéo ou sous forme de commentaires écrits. L'utilisation de Flipgrid entre les classes se prête bien à l'évaluation des compétences en français avec des rubriques pour évaluer le progrès. Le progrès est évident avec l'utilisation au cours de l'année scolaire.

Exemple : L'hybridation avec les plateformes numériques *Minecraft* et *La Constellation de l'Ours* pour favoriser la création d'une communauté d'apprentissage à travers le curriculum

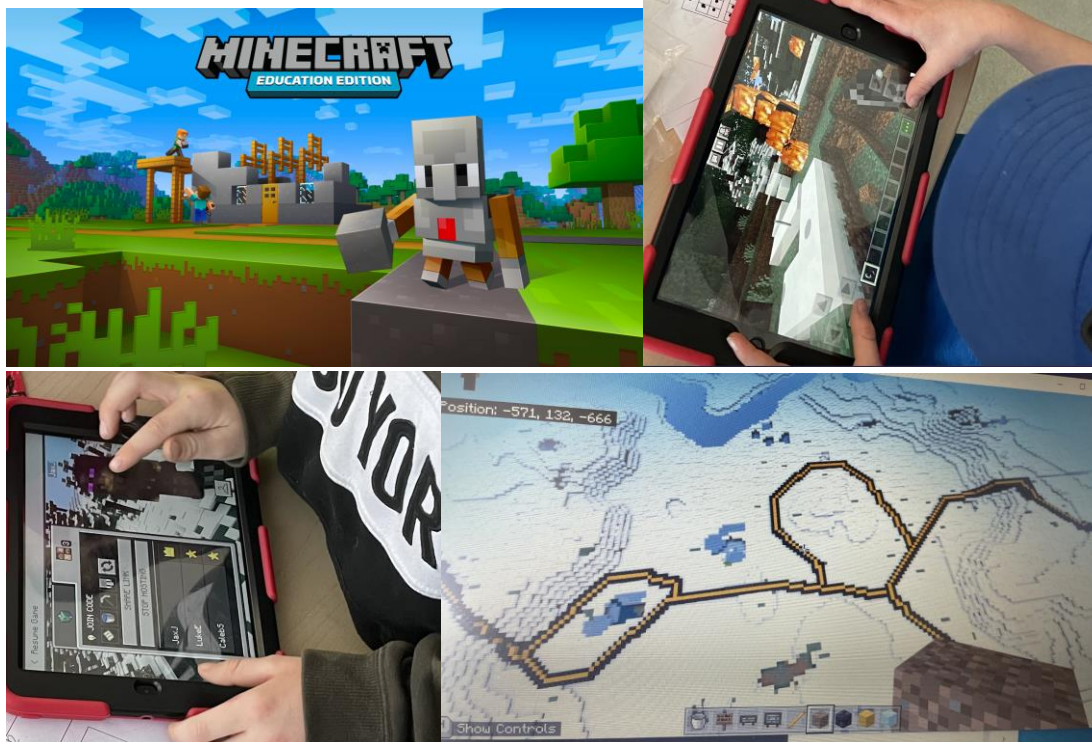


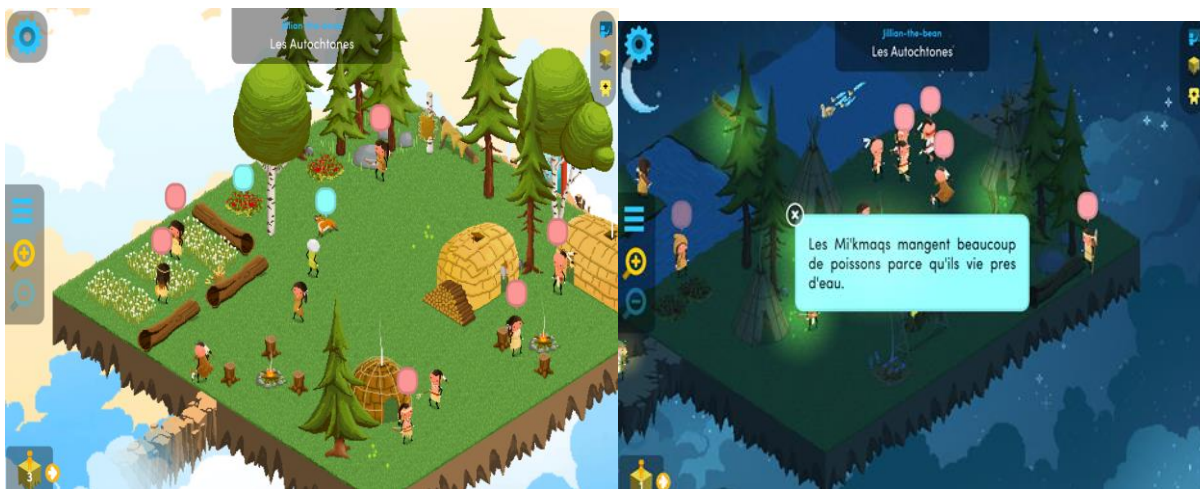
Photo de Minecraft Education Edition. Source : <https://education.minecraft.net/en-us/trainings/code-builder-for-minecraft-education-edition>

Minecraft Education Edition est une application à l'aide de laquelle les élèves et enseignants peuvent collaborer et construire des projets qui peuvent être partagés et explorés par toute personne disposant du lien. Les élèves peuvent créer et construire n'importe quoi en même temps que les autres élèves dans la classe. *Minecraft* est très engageant pour les élèves parce que ça favorise l'apprentissage en ligne à partir d'un jeu qui est aussi déjà connu et populaire auprès des élèves. Cela permet aussi d'adopter une approche interdisciplinaire. Dans ce projet en particulier, on a intégré les mathématiques, les études sociales et la littérature.

L'enseignante Roberts partage ici les images montrant le début de la construction que les élèves ont créée dans *Minecraft* en travaillant dans la classe. Celle-ci a expliqué aux élèves que le but était de construire la ville d'Iqaluit dans le territoire du Nunavut. Chaque élève devait construire un bâtiment à Iqaluit. Plusieurs classes de deuxième année ont participé à la construction de la ville, mais à différentes périodes de la journée. Après que la ville fut construite, la ville a été partagée avec d'autres classes d'immersion qui pouvaient ensuite l'explorer. Ce projet a permis à plusieurs classes d'immersion de collaborer virtuellement et de partager leur travail avec d'autres écoles à l'extérieur de leur propre communauté.

Dans le même ordre d'idées, l'enseignante Martin utilise la plateforme *La Constellation de l'Ours* qui, selon elle, permet de rendre les apprentissages en études sociales ou en français très visibles et concrets, autant pour les élèves que les enseignants. Les élèves créent un monde virtuel en composant à la fois le texte et en sélectionnant les éléments visuels. L'outil permet aux

enseignants d'assurer de la rétroaction, et le site facilite également la correction pour les enseignants. Celui-ci terminé, les élèves peuvent visiter le monde virtuel des autres, et le projet peut même être vu par les membres de la communauté et des apprenants de partout au pays.



Exemple 11 : L'hybridation avec l'outil Bookcreator pour favoriser l'apprentissage avec des moyens de représentation différenciés

L'enseignante Mills a utilisé le site Web www.bookcreator.com afin de créer un projet collaboratif entre ses élèves de 2^e année et leurs copains de la 5^e année à leur école. *Bookcreator* est aussi disponible sous forme d'appli pour iPad, mais pour pouvoir travailler toute la classe en même temps, l'enseignante Mills indique qu'elle a utilisé des ordinateurs et le site Web. L'outil *Bookcreator* vous permet de créer un livre virtuel, que vous pouvez télécharger pour le partager avec la communauté étendue.



BOOK CREATOR

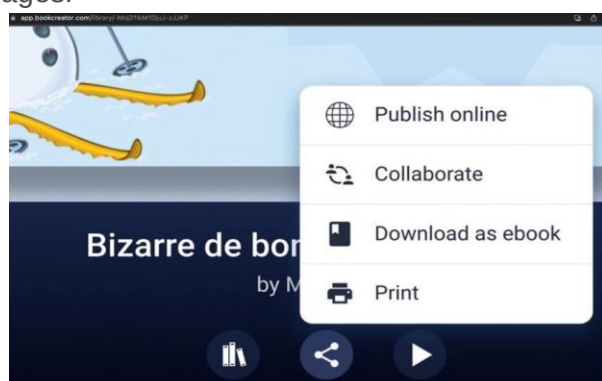
Photo : Bookcreator

L'enseignante Mills explique que, pour faire un lien avec l'atelier d'écriture réalisé par ses élèves, ces derniers ont dû créer un texte au sujet d'un bonhomme de neige bizarre pour pouvoir écrire un livre de classe collaboratif. Ils ont utilisé le processus d'écriture de brouillon, de révision et de modification, puis ils ont téléchargé leur texte sur le site *Bookcreator*. Le site comprend une fonction permettant de taper, mais les élèves plus jeunes (2^e année) ont simplement téléchargé une photo de leur travail et ont pu s'enregistrer en train de lire la version définitive de leur texte. Une fois cette étape effectuée, comme de vrais auteurs, ils ont envoyé leurs textes à leurs copains de 5^e année, ou en d'autres termes, à leurs « illustrateurs ». À l'aide du code fourni par *Bookcreator*, les élèves de 5^e année devaient simplement télécharger leur illustration du bonhomme de neige qui leur avait été désignée.



Photo : Bookcreator, livre virtuel créé par Krista Mills et sa classe de 2^e année.

Les caractéristiques intéressantes de *Bookcreator* sont sa facilité d'utilisation et ses fonctionnalités de collaboration. L'enseignante Mills et sa classe ont pu créer un livre avec une tout autre classe de leur école, ce qui ouvre la voie à d'autres écoles dans notre communauté, ou dans la province. En cette période de COVID, avec l'outil *Bookcreator*, les élèves qui sont à la maison sont toujours en mesure de contribuer et de faire partie du processus en contribuant au projet et, pour les jeunes apprenants, la caractéristique la plus importante est qu'ils ont pu partager leur travail avec leur famille. Avec l'outil *Bookcreator*, vous pouvez télécharger votre produit fini en tant que livre électronique et le partager avec des personnes au-delà de votre communauté scolaire. Cela pourrait aussi donner lieu à des occasions de partager dans le monde entier, avec des correspondants. Les élèves ont adoré voir leur écriture prendre vie et devenir un « vrai » livre qu'ils pouvaient télécharger et lire à la maison, avec une illustration « réelle » créée par des élèves plus âgés.



Conclusion

« Stacy-Anne Pothier, directrice adjointe à Rockyview Schools, en contexte rural à l'ouest de Calgary, témoigne du rôle de l'hybridation des modalités d'enseignement en immersion en contexte rural.

« La pandémie nous a offert toute une opportunité de regarder nos pratiques pédagogiques et l'engagement des élèves dans nos classes, à la maison et même au-delà de celles-ci. La pandémie a aussi mis en lumière les défis des écoles en contexte rural de maintenir et d'assurer la croissance des programmes d'immersion française quand la communauté est limitée par sa population, sa situation géographique et la pénurie d'enseignants en immersion encore plus prévalente en contexte rural. L'hybridation des modalités d'enseignement a ouvert la porte à de nouvelles possibilités d'accès aux programmes d'immersion pour les élèves qui habitent en milieu rural. »

« Finalement, l'hybridation en contexte éducatif et grâce au virage numérique accéléré par la pandémie contribue à l'éducation bilingue au Canada et ceci de manière inclusive et équitable. »

(Extrait p. 15, 2022)

B. Extraits en provenance de l'article suivant :

Pellerin, M. et al. (2022). Favoriser l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage en immersion. *Journal de l'Immersion/Immersion Journal*, Vol. 44, n° 1, Hiver 2022, p. 39-49.

Favoriser l'hybridation des modes d'enseignement en salle d'immersion

Exemple : Favoriser des modalités d'enseignement hybride avec l'outil OWL afin d'assurer la continuité de l'apprentissage de la langue cible en période de pandémie

L'utilisation de l'outil OWL (hibou), une caméra 360°, devient incontournable pour favoriser l'hybridation des modalités d'enseignement en contexte de pandémie/endémie. Dans la courte vidéo YouTube réalisée par l'enseignant Jean-François Bolduc, ce dernier explique comment cette caméra 360° (voir la vidéo) favorise une telle hybridation des modalités d'enseignement. Avec sa vue à 360°, les élèves rejoignant la classe en vidéoconférence de leur domicile peuvent voir leur enseignant, interagir avec lui, et voir aussi le tableau blanc et leurs camarades de classe. Lorsque l'enseignant questionne les élèves en classe, ceux en ligne peuvent aussi répondre et interagir avec l'enseignant et les autres élèves. Cela donne aux élèves qui sont en ligne le sentiment de se trouver dans la salle et leur permet d'interagir et de s'engager de manière authentique et engageante en mode synchrone avec leur enseignant et leurs pairs. Comme l'a indiqué un des élèves de la classe de l'enseignant (monsieur Bolduc) : « C'est comme si je suis en classe avec mes amis et mon prof ; c'est cool! » (p. 40)

Exemple 4 : L'hybridation avec Zoom pour favoriser les excursions virtuelles

Le confinement et la distanciation physique comme mesures sanitaires durant la pandémie ont causé l'annulation des excursions (Fields trips) à l'extérieur de la classe. Les enseignantes du primaire ont donc recouru à des outils de vidéoconférence comme Zoom afin d'assurer la continuité de ces excursions, mais en mode virtuel. Les enseignantes dans le cadre de ce projet expliquent que les excursions virtuelles deviennent des activités régulières dans la planification de leur enseignement en contexte d'immersion. Celles-ci permettent aux élèves d'explorer de nouveaux environnements, d'interagir avec des experts et d'explorer de nouvelles communautés tout en demeurant en salle de classe. L'hybridation des modalités d'apprentissage dans le cadre des excursions virtuelles favorise aussi l'équité. Le financement des excursions à l'extérieur n'est pas toujours possible selon les ressources des écoles, la situation socioéconomique des parents et la situation géographique de certaines communautés rurales et éloignées des centres urbains. Les excursions virtuelles contribuent ainsi à l'inclusion et à l'équité en contexte d'immersion. Étant donné que l'infection du variant Omicron continue de nous affecter, malheureusement, certains élèves doivent demeurer à la maison pendant un certain temps, et continuer leur apprentissage en ligne. L'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage permet aux élèves confinés chez eux d'être virtuellement avec leurs camarades de classe et de participer aux excursions virtuelles planifiées dans le cadre des activités d'apprentissage. (p. 41).

Conclusion

L'hybridation en immersion favorise de nouvelles modalités d'enseignement et de nouveaux environnements d'apprentissage ainsi que la création de communautés d'apprentissage dans la langue cible. De plus, l'adoption de modèles d'hybridation des modalités d'enseignement contribue à une plus grande accessibilité aux programmes d'immersion, en particulier en contexte rural ou éloigné des grands centres urbains. « Chaque fois qu'on empêche un enfant d'aller à l'école en français, on se prive d'une personne bilingue et donc de la possibilité d'avoir un pays bilingue. » — Mélanie Joly, ministre fédérale du Développement économique et des Langues officielles. Le manque d'accès à des programmes en immersion en contexte rural ou éloigné des grands centres urbains constitue un problème d'équité et d'inclusion envers l'éducation bilingue au Canada.

La pandémie nous a offert toute une opportunité de regarder nos pratiques pédagogiques et l'engagement des élèves dans nos classes, à la maison et même au-delà de celles-ci. La pandémie a mis aussi en lumière les défis des écoles en contexte rural de maintenir et d'assurer la croissance des programmes d'immersion française quand la communauté est limitée par la population, la région géographique et la pénurie d'enseignants en immersion encore plus prévalente en contexte rural. En utilisant les outils de vidéoconférence et numériques, les élèves ont la chance d'être impliqués dans leur propre apprentissage, engagés socialement, et de voir ce qui se passe dans la salle de classe même s'ils sont à distance chez eux. Depuis le début de la pandémie, les enseignants ont surmonté une montagne d'information, de situations difficiles à gérer en classe et des défis liés aux différentes réalités personnelles auxquelles font face les élèves en réaction à la pandémie. Tout cet apprentissage a ouvert la porte à de nouvelles

possibilités d'accès aux programmes d'immersion pour les élèves qui habitent en contexte rural. Le monde numérique nous fournit de nouveaux chemins vers un avenir bilingue pour des communautés rurales qui n'en ont pas eu la chance auparavant.

7. Résultats à venir

L'analyse qualitative des résultats en provenance des différentes sources de données collectées dans le cadre du projet est toujours en cours. Les résultats découlant de celle-ci feront l'objet d'articles scientifiques et professionnels. Ces derniers seront aussi partagés avec l'ACUFC.

RÉFÉRENCES

Bates, Tony (2022). A Review of Online Learning in 2021. Oline Learning and Distance Education Resources. Recueilli dans : <https://www.tonybates.ca/2021/12/10/a-review-of-online-learning-in-2021/>

Nation Unies, (août 2020). L'éducation en temps de COVID-19 et après. https://www.un.org/sites/un2.un.org/files/policy_brief_-_education_during_covid-19_and_beyond_french.pdf

UNESCO, (2020). Éducation et COVID-19 : réponse de l'UNESCO. Notes thématiques du Secteur de l'Éducation. Note thématique no 2.2 — avril 2020. Repéré à https://unesdoc.unesco.org/ark:/48223/pf0000373338_fre

CAST. (2018). Universal Design for Learning Guidelines version 2.2. <http://udlguidelines.cast.org>

Conseil supérieur de l'éducation (2020). *Éduquer au numérique. Rapport sur l'état et les besoins de l'éducation 2018-2020*. Avis au ministre de l'Éducation. Québec : Conseil supérieur de l'éducation.

Pellerin, M. (2011). University–school collaborative action research as an alternative model for professional development through AISI. *AISI Journal*, 1(1), article 1. <http://www.uleth.ca/education/sites/education/files/AISI%20V1%201%201%20Fall%202011.pdf>

Pellerin, M. (2018). Affordances of new mobile technologies: Promoting learner agency, autonomy, and self-regulated learning. *Journal of Interactive Learning Research* 29(3), pp. 335-350.

ANNEXES

Annexe 1 - PPT de la présentation au congrès de l'ACPI 2021



The slide features a dark green background with a central image of a serene lake and forest. Overlaid on the image is the text 'UN CONGRÈS PLUS GRAND QUE NATURE' in large, white, serif capital letters, with 'UNE EXPÉRIENCE 100 % VIRTUELLE' in smaller white capital letters below it. To the left of the image is a dark red rectangular box containing the website 'acpicongres.ca' in white lowercase letters. Below the image, the text 'L'HYBRIDATION EN IMMERSION' is displayed in white capital letters within a dark green rectangular box, and 'PENDANT ET APRÈS LE COVID-19' is in a white rectangular box below that. At the bottom left, a list of names and roles is provided. At the bottom right, the logos for the University of Alberta Campus Saint-Jean and the ACUFC are shown.

UN CONGRÈS PLUS
GRAND QUE NATURE
UNE EXPÉRIENCE 100 % VIRTUELLE

acpicongres.ca

L'HYBRIDATION EN IMMERSION
PENDANT ET APRÈS LE COVID-19

Martine Pellerin, (Faculté Saint-Jean)
en collaboration avec Rocky View Schools (Calgary, Alberta):
Jean-François Bolduc (enseignant secondaire)
Meggie Martin (enseignant secondaire)
Tori Cadger Page (enseignant primaire)
Erin Siddall (enseignant primaire)
Alexandra Galbraith (enseignant primaire)
Stacy-Ann Pothier (directrice adjointe)
Julie Vaillancourt (conseillère pédagogique)

UNIVERSITY OF
ALBERTA
CAMPUS SAINT-JEAN
UNITÉ | DIVERSITÉ | UNIVERSITÉ

ACUFC
ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE

Lien :

<https://docs.google.com/presentation/d/10n6osTLCpmygDOJo-kLVTA-tUDCHXSeKb/edit?usp=sharing&oid=103708567020516900762&rtpof=true&sd=true>

Annexe 2 - PPT de la présentation pour le congrès ATA 2022



CCTC 2022
17 February 2022, 8:00 AM - 18 February 2022, 4:00 PM

L'hybridation: la création de nouvelles modalités d'enseignement et d'apprentissage

Martine Pellerin, (Faculté Saint-Jean)
en collaboration avec Rocky View Schools (Calgary, Alberta):
Jean-Francois Bolduc (enseignant secondaire)
Meggie Martin (enseignante secondaire)
Krista Mills (enseignante primaire)
Alexis Gross (enseignante secondaire)
Tori Cadger Page (enseignante primaire)
Erin Siddall (enseignante primaire)
Alexandra Galbraith (enseignante primaire)
Stacy-Ann Pothier (directrice adjointe)



sites.prenadine.ca/sites/cctca/en/.../L'hybridation: la création de nouvelles modalités d'enseignement et d'apprentissage

Lien :

https://docs.google.com/presentation/d/11WjK-NDdJ0SKeBw534VBq6_rRJw1STnB/edit?usp=sharing&ouid=103708567020516900762&rtpof=true&sd=true

Annexe 3 - Article publié

Pellerin, M. et al. (2022). Favoriser l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage en immersion. *Journal de l'Immersion/Immersion Journal*, Vol. 44, n° 1, Hiver 2022, p. 39-49.

Échos du congrès

Favoriser l'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage en immersion

 Martine Pellerin Vice-doyenne à la recherche et à l'innovation, professeure en éducation Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta	 Alexandra Galbraith Enseignante, 6 ^e année, Rocky View Schools	 Meggie Martin Enseignante, 7 ^e -10 ^e année, Rocky View Schools
 Tori Cadger Page Enseignante, 3 ^e année d'Immersion Française, Rocky View Schools	 Erin Siddall Enseignante, 1 ^{re} année, Rocky View Schools	 Stacy-Ann Pothier Directrice adjointe, école Elbow Valley, Rocky View Schools
 Alexis Gross Enseignante, 7 ^e -9 ^e année d'Immersion Française, Rocky View Schools	 Jean-François Bolduc Enseignant, 7 ^e -10 ^e année, Rocky View Schools	

Introduction

Au moment de la rédaction de ce texte, le monde est toujours aux prises avec la pandémie de COVID-19 tout en faisant face à de nouveaux variants. Les systèmes éducatifs sont en constante oscillation entre la formation présentielle, l'enseignement en ligne et l'enseignement hybride en raison des fluctuations des taux d'infection du nouveau variant Omicron. Selon Tony Bates (2021), bien que nous soyons toujours en situation de pandémie, nous pouvons tirer plusieurs leçons de notre expérience depuis le printemps 2020 avec le basculement rapide à des modalités d'enseignement à distance / en ligne. Une des tendances qui émergent de notre expérience est l'exploration de nouvelles modalités d'enseignement et d'apprentissage qui offrent beaucoup plus de flexibilité et qui ont recours aux nouvelles affordances (terme anglo-saxon qui se traduit par les opportunités [Pellerin, 2018]) qu'offrent les technologies numériques.

L'hybridation en contexte éducatif

L'hybridation est un phénomène naturel qui correspond à la combinaison de deux ou plusieurs espèces et qui contribue à la transformation et la création d'une nouvelle espèce intégrant les caractéristiques respectives de chacune de celles-ci.

Ce processus est le plus visible et peut-être le plus important lors d'événements perturbateurs qui forcent la nature à s'adapter.

En contexte éducatif, la pandémie a perturbé nos modes d'enseignement traditionnels en salle de classe ainsi que nos environnements d'apprentissage.

En particulier, l'émergence de nouveaux outils de vidéoconférence favorisant l'interaction en mode synchrone (par Zoom, Google Meet) ainsi que l'accès à de nouvelles plateformes d'apprentissage numériques et interactives (FlipGrid, Jamboard, Google Documents, Pear Deck) ont transformé nos manières d'interagir, de communiquer et de collaborer en salle de classe et hors de celle-ci. L'hybridation des diverses possibilités offertes par les nouveaux outils technologiques contribue à la création de nouvelles modalités d'enseignement et de nouveaux environnements d'apprentissage.

L'immersion française n'est pas à l'abri de ces changements éducatifs à l'ère de la pandémie/endémie et du numérique. Notre article explore l'hybridation des modalités

Voir lien suivant : <https://drive.google.com/file/d/1G5ys93Cr6nziNmwgIF7GrZ4Co-vPBU3/view?usp=sharing>

Annexe 4 - Article publié

Pellerin, M. et al., 2022. L'hybridation des modalités d'enseignement et des environnements d'apprentissage à l'ère de la pandémie/endémie et du numérique.

L'édition Mai 2022 du *Coffre aux trésors*. Le journal du Conseil français de l'ATA, p.30-41

https://www.leconseilfrancais.com/files/ugd/3ff17b_9ea0ff8a6acf440781c0d9e3cb47a2bd.pdf

Martine Pellerin, Ph. D. | *professeure titulaire en éducation | Faculté Saint-Jean, Université de l'Alberta*

Jean-François Bolduc, B.A., B. Éd. | *Enseignant, 7^e - 8^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Meggie Martin, A., B. Éd. | *Enseignante, 7^e - 8^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Alexis Gross, B.A., B. Éd. | *Enseignante, 7^e - 9^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Tori Cadger Page, B.A., B. Éd., M. Éd. | *Enseignante, 3^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Alexandra Galbraith, B.A. (Hons.), B. Éd. | *Enseignante, 6^e année | Rocky View Schools*

Krista Mills, B. Éd. | *Enseignante, 2^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Caitlin Roberts, B. Éd. | *Enseignante, 2^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Carolane Contant, B. Éd. | *Enseignante, 3^e année immersion française, Rocky View Schools*

Erin Siddall, B.A., B. Éd. | *Enseignante 1^{re} et 2^e année d'immersion française | Rocky View Schools*

Stacy-Ann Pothier, M. Éd., B. Éd. | *Directrice adjointe, Rockyview Schools*

Annexe 5 - EuroCALL 2022, Iceland (en ligne)

Reimagining CALL through the hybridization of teaching modalities and learning environments

The COVID-19 pandemic has contributed to digital transformation in every sphere of our lives including education. Several lessons emerge particularly from the rapid shift to online education during the pandemic. New modalities of second-language teaching and learning are arising from the online shift and contribute to the renewal of educational practices along with the creation of a new learning environment and space for a new educational era. One of the lessons learned from the digital shift during the pandemic is that the educational approaches and digital tools used in an online teaching context can be used for in-person teaching. Specifically, we have a growing understanding that the hybridization of both online and in-person teaching methods and learning environments can potentially create new teaching and learning modalities.

The natural phenomena of hybridization involve the combination of two or more species that result in the creation of new ones. This phenomenon is most visible and most important during disruptive events that force nature to adapt. In our educational context, the pandemic has provided new opportunities for reimagining education and more specifically language teaching and learning. The phenomena of hybridization in the context of CALL allow the emergence of new teaching modalities that foster greater active and authentic language learning and the creation of new digital learning spaces and environments that foster social interaction, communication, and collaboration as well as the creation of language learning communities beyond physical classrooms.

This paper will present the results of a qualitative collaborative action research project in the Canadian context concerning the adoption of a hybridization approach for CALL with second-language (French) learners. One of the objectives of the project is to explore the adoption of hybridization of teaching modalities and learning environments in second-language teaching and learning contexts with younger learners. The project involves 12 elementary and secondary (Grades 1-10) French immersion teachers and their students in different schools in one school district in a western province in Canada. The data collection involves digital documentation of pedagogical approaches and students digital learning artifacts. The data analysis follows a reflexive approach (Pink, 2007) that involves the teachers and the researcher in discussion, analysis, and interpretation of the various sources of data. A qualitative approach was used to the coding process of the gathered digital documentation and to the identification of initial and emerging categories.

In particular, the paper will demonstrate the ways that the use of the 360-degree camera and video conferencing tools as well as the adoption of digital and interactive learning platforms contribute to the process of hybridization in the CALL context. The paper will present the preliminary findings from this research that indicate the potential of adopting a hybridization approach to CALL to foster social interaction, collaboration, and the creation of a second-language learning community outside the boundary of the physical classroom. It will also discuss the impact of hybridization in the creation of a new language learning space that gives greater agency and voice to learners and contributes to reimagining language education for a new era.

L'AVENIR DU FRANÇAIS EN ÉDUCATION

STRATÉGIES ET SOLUTIONS



ACUFC

ASSOCIATION DES COLLÈGES ET UNIVERSITÉS
DE LA FRANCOPHONIE CANADIENNE



**UNIVERSITY
OF ALBERTA**

Financé par le
gouvernement
du Canada

Canada 